

- paracétamol et acide acétylsalicylique;
- paracétamol et un dérivé de la pyrazolone;
- paracétamol et ibuprofène;
- acide acétylsalicylique et un dérivé de la pyrazolone;
- acide acétylsalicylique et ibuprofène;
- un dérivé de la pyrazolone et ibuprofène.

Cette disposition est également applicable aux sels, esters et sels d'ester de ces substances dans la mesure où ces produits peuvent exister.

**Art. 2.** Un comité d'accompagnement est créé composé de deux représentants de la Commission des Médicaments, de deux représentants de l'industrie pharmaceutique et de deux représentants des pharmaciens d'officines et de deux représentants de l'Inspection générale de la Pharmacie.

Ce comité est chargé de l'accompagnement des mesures prévues par le présent arrêté.

Ce comité fera rapport au Ministre qui a la santé publique dans ses attributions au terme du dixième mois qui suit la publication de cet arrêté au *Moniteur belge* et peut par ce biais lui proposer des modifications à apporter au présent arrêté, notamment l'entrée en vigueur visée à l'article 3.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté entre en vigueur un an après sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mai 1999.

M. COLLA

- paracetamol en acetylsalicylzuur;
- paracetamol en een pyrazolonderivaat;
- paracetamol en ibuprofen;
- acetylsalicylzuur en een pyrazolonderivaat;
- acetylsalicylzuur en ibuprofen;
- een pyrazolonderivaat en ibuprofen.

Deze bepaling is ook van toepassing op de zouten, esters en zouten van esters van deze stoffen in de gevallen waar deze produkten kunnen bestaan.

**Art. 2.** Een begeleidingscomité wordt opgericht. Het bestaat uit twee vertegenwoordigers van de Geneesmiddelencommissie, twee vertegenwoordigers van de farmaceutische industrie, twee vertegenwoordigers van de officina-apothekers en twee vertegenwoordigers van de Algemene Farmaceutische Inspectie.

Dit comité is belast met de begeleiding van de voorziene maatregelen in onderhavig besluit.

Dit comité zal verslag uitbrengen bij de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft op het einde van de tiende maand die volgt op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, en kan voorstellen doen langs deze weg om wijzigingen aan te brengen aan onderhavig besluit, inzonderheid wat betreft de inwerkingtreding bedoeld in artikel 3.

**Art. 3.** Artikel 1 van dit besluit treedt in werking één jaar na zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 11 mei 1999.

M. COLLA

#### MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 99 — 2444

[99/07181]

#### 29 JUIN 1999. — Arrêté royal créant la commission interuniversitaire de vigilance de l'hôpital militaire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 167, § 1<sup>er</sup> de la Constitution;  
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 1999;

Vu la délibération de Nos Ministres réunis en Conseil du 30 avril 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé auprès du ministre de la Défense nationale une commission appelée « Commission interuniversitaire de vigilance de l'hôpital militaire », ci-après dénommée « la commission ».

**Art. 2.** La commission a pour mission de veiller au respect de la neutralité et de l'autonomie de l'hôpital militaire dans le cadre de sa restructuration et des relations qu'il entretient avec d'autres hôpitaux.

La commission rendra au ministre de la Défense nationale, d'initiative ou à la demande de celui-ci, des avis motivés sur le recrutement du personnel, les investissements, le respect des conventions conclues concernant le complexe hospitalier militaire, ainsi que le contenu des conventions à conclure concernant celui-ci.

**Art. 3.** La commission est composée :

1° d'un président, qui est l'inspecteur général du service médical, et d'un président suppléant qui est le directeur de l'hôpital militaire;

2° de membres effectifs, à savoir le doyen de la faculté de médecine de chacune des universités belges disposant d'une faculté de médecine complète, ou son représentant, ainsi que d'un membre suppléant pour chaque membre effectif.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 99 — 2444

[99/07181]

#### 29 JUNI 1999. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de interuniversitaire waakcommissie voor het militair hospitaal

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 167, § 1 van de Grondwet;  
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juni 1999;

Gelet op de beraadslaging van Onze in Raad vergaderde Ministers van 30 april 1999,

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Bij de minister van Landsverdediging wordt een commissie opgericht, genoemd « Interuniversitaire waakcommissie voor het militair hospitaal », hierna genoemd « de commissie ».

**Art. 2.** De commissie heeft als opdracht te waken over de eerbiediging van de neutraliteit en van de autonomie van het militair hospitaal in het kader van zijn herstructurering en van de relaties dat het met andere hospitalen onderhoudt.

De commissie zal aan de minister van Landsverdediging, op eigen initiatief of op aanvraag van deze laatste, gemotiveerde adviezen uitbrengen over de personeelsaanwervingen, de investeringen, de eerbiediging van de overeenkomsten aangegaan omtrent het militair hospitaalcomplex, alsook over de inhoud van de daaromtrent te sluiten overeenkomsten.

**Art. 3.** De commissie is samengesteld uit :

1° een voorzitter, die de inspecteur-generaal is van de medische dienst, en een plaatsvervangend voorzitter, die de directeur is van het militair hospitaal;

2° effectieve leden, namelijk de decaan van de medische faculteit van elke Belgische universiteit die beschikt over een volledige medische faculteit, of zijn vertegenwoordiger, alsmede een plaatsvervangend lid voor elk van de effectieve leden.

Lorsque la parité linguistique n'est pas atteinte parmi les membres effectifs visés au premier alinéa, 2°, celle-ci est rétablie en invitant un ou des membres suppléants du groupe linguistique minoritaire à siéger en qualité de membre effectif selon un tour de rôle annuel tenu par le président.

Les représentants des doyens des facultés de médecine qui sont désignés comme membres effectifs ainsi que les membres suppléants de la commission visés à l'alinéa premier, 2° sont nommés par le ministre de la Défense nationale sur la proposition du doyen de la faculté de médecine qu'ils représentent. La durée de leur mandat est de cinq ans et est renouvelable.

**Art. 4.** Les travaux de la commission sont dirigés par le président qui fixe l'ordre du jour des réunions. Elle se réunit à l'initiative du président ou à la demande d'au moins deux de ses membres effectifs.

En cas d'absence ou d'empêchement du président ou d'un des membres effectifs, celui-ci est remplacé par son suppléant.

Seuls les membres siégeant effectivement parmi les membres visés à l'article 3, alinéa premier, 2° ont voix délibérative.

En cas de partage des voix, l'avis consigne les différentes opinions. Les notes de minorité, rédigées en séance, sont annexées à l'avis de la commission.

La commission ne délibère valablement que si la moitié au moins des membres ayant voix délibérative est présente.

Chacun des membres de la commission peut recueillir toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de sa mission et aura donc accès à tous les documents, notamment les documents relatifs aux comptes, aux conventions et aux projets de convention liant l'hôpital militaire à d'autres hôpitaux, ainsi que ceux ayant trait au recrutement du personnel civil de l'hôpital militaire.

**Art. 5.** Le secrétariat de la commission est assuré par un officier du service médical désigné par l'inspecteur général du service médical.

**Art. 6.** La participation aux travaux de la commission ne donne droit à aucune intervention pécuniaire.

**Art. 7.** La commission établit son règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet pour approbation au ministre de la Défense nationale.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Wanneer de taalpariteit niet bereikt wordt onder de effectieve leden bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt deze herseld doordat één of meerdere plaatsvervangende leden van de taalgroep die in de minderheid is, uitgenodigd wordt om te zetelen in de hoedanigheid van effectief lid en dit volgend een jaarlijkse beurtrol die wordt bijgehouden door de voorzitter.

De vertegenwoordigers van de decanen van de faculteiten geneeskunde die aangewezen werden als effectieve leden alsmede de plaatsvervangende commissieleden bedoeld in het eerste lid, 2° worden benoemd door de minister van Landsverdediging op voordracht van de decaan van de faculteit geneeskunde die zij vertegenwoordigen. Hun mandaat geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

**Art. 4.** De werkzaamheden van de commissie worden geleid door de voorzitter die de agenda van de vergaderingen vastlegt. Zij komt bijeen op initiatief van de voorzitter of op vraag van minstens twee effectieve leden.

In geval van afwezigheid of verhindering van de voorzitter of van één der effectieve leden, wordt deze vervangen door zijn plaatsvervanger.

Enkel de effectief zetelende leden uit de leden bedoeld in artikel 3, eerste lid, 2° zijn stemgerechtigd.

Bij staking van stemmen, maakt het advies melding van de verschillende meningen. De minderheidsnota's, die ter zitting werden uiteengezet, worden aan het advies van de commissie toegevoegd.

De commissie kan alleen dan geldig beraadslagen en beslissen als ten minste de helft van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

Elk commissielid kan alle inlichtingen inwinnen die nodig zijn voor het uitvoeren van zijn opdracht en zal derhalve toegang hebben tot alle documenten, onder meer de documenten met betrekking tot de rekeningen, tot de overeenkomsten en de ontwerpen van overeenkomsten die het militair hospitaal binden met andere hospitalen, alsmede deze die betrekking hebben tot de aanwerving van het burgerlijk personeel van het militair hospitaal.

**Art. 5.** Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door een officier van de medische dienst aangewezen door de inspecteur-generaal van de medische dienst.

**Art. 6.** De deelname aan de werkzaamheden van de commissie opent geen recht op een geldelijke tussenkomst.

**Art. 7.** De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en legt dit ter goedkeuring voor aan de minister van Landsverdediging.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 9.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 2445

[C — 99/00476]

**7 JUILLET 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 avril 1999 réglant certaines opérations électorales en cas d'élections simultanées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 2445

[C — 99/00476]

**7 JULI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 april 1999 tot regeling van sommige kiesverrichtingen in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;